

Old Testament Translation Passages¹

L12-14

- 1.) 42:5 (ישעיהו) פה-אמר האל | יתנה בורא השמים |
- 2.) 5:26 (מלכים א) ויתנה נתן חכמה לשלמה²
- 3.) 13:1 (מלכים א)
והנה | איש אלהים בא מיהודה בדבר יתנה אל-בית-אל וירבעם עמד על-המזבח

L15-17

- 1.) 13:21 (שופטים) אז ירע מנות כן-מלאך יתנה הוא :
- 2.) 3:13 (משלי) אשרי אדם מצא חכמה
- 3.) 30:9 (ישעיהו) כן עם מרי הוא בנים כחשים בנים לא-אבו שמוע תורת יתנה :

L 18-20

- 1.) 13:6 (שופטים) איש האלהים בא אלי
- 2.) 14:3 (תהלים) אין עשה-טוב אין גם-אחד :

¹ The texts are reproduced entirely unaltered from the Hebrew Bible, with the sole exception of one Hebrew accent that appeared on two words. Microsoft Word did not have the ability to reproduce this accent, so it is not present.

² 5:12 in English.

³ This verse has two examples of a construct chain; see pgs. 67-70 of Lambdin. That is, in the two instances in the verse of adjacent nouns X and Y, the translation is “X of Y.”

3.) כִּי־חִסְדְּךָ גָדוֹל עָלַי וְהַצַּלְתָּ נַפְשִׁי מִשְׁאוּל תַּחֲתֶיּהָ : (86:13 תהלים)

4.) 17:11 וַיִּקְרָא :

כִּי נִפְשׁ הַבָּשָׂר בְּדָם ⁸ הוּא וְאֵי ⁷ נִתְתִּיז לְכֶם עַל־הַמִּזְבֵּחַ ⁶ לְכַפֵּר עַל־נַפְשׁוֹתֵיכֶם כִּי־הָרַם הוּא בְּנִפְשׁ ⁵ יְכַפֵּר :

L 21-22

1.) 1:1 אִיּוֹב :

אִישׁ הָיָה בְּאֶרֶץ־עֵוִן אִיּוֹב שְׁמוֹ וְהָיָה אֱלֹהִים תָּהוּא תָם וַיִּשָּׂר וַיִּרְא אֱלֹהִים וְסָר מִרַע :

2.) (אִיּוֹב 19:25) וַאֲנִי יָדַעְתִּי גִּאֲלִי חַי וְאַחֲרוֹן עַל־עַבְדְּךָ ¹⁰ יָקוּם :

3-4.) 23:2-3 שְׁמוּאֵל ב :

רוּחַ יְהוָה ¹¹ דִּבְרָבָי וּמָלְתָו עַל־לְשׁוֹנִי :

אָמַר אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לִי דִבֵּר צוּר יִשְׂרָאֵל מוֹשֵׁל בְּאֲזָם צַדִּיק מוֹשֵׁל יִרְאֵת אֱלֹהִים :

L23-25

1.) 33:14 יִשְׁעֶיּהוּ :

⁴ Hiphil perfect 2ms of נָצַל, with waw-conversive, meaning “and thou hast delivered.”

⁵ Piel imperfect 3ms of כָּפַר, “he/it will make/makes atonement.”

⁶ Piel infinitive construct of כָּפַר, “to make atonement.”

⁷ Qal perfect 1cp of נָתַן with a 3ms suffix, “I have given it.”

⁸ “In the Pent. . . wherever הוּא was construed as a fem. [it was] pointed [as] הוּא” (pg. 214, BDB on הוּא)

⁹ “This headline verse finally epitomizes the character of Job. The perfect tense of ‘that man was’ is a frequentative, indicating the constant nature of the man, which is attested here by the narrator in his own person and in 1:8 and 2:3 as the assessment of God” (*Job 1-20, Word Biblical Commentary*, vol. 17, David J. A. Clines, on Job 1:1).

¹⁰ Qal imperfect 3ms of קָוַם, meaning “he shall stand.”

¹¹ Piel perfect 3ms of דִּבֵּר, meaning “he spoke.”

פְּחַדוֹ בְּצִיּוֹן חֲטָאִים אֲתַנְּה רַעְדָה חֲנֻפִים מִן¹² יִגוֹר לָנוּ אֵשׁ אוֹכְלָה מִי־יִגוֹר לָנוּ מוֹקְרֵי עוֹלָם :

2.) (2:12 תְּהַלִּים) ¹³נִשְׁקוּ-בָר . . . אֲשֶׁרֵי כָל-תּוֹסֵי בּוֹ :

3.) (2:4 חֲבָקוּק) וְצַדִּיק בְּאִמּוֹנָתוֹ ¹⁴יִחְיֶה :

4.) 7:14 יִשְׁעִיהוּ :

לָכֵן ¹⁶יִהְיֶן אֲרֵנֵי הוּא לָכֶם אוֹת הַנָּה הַעֲלֵמָה הָרַח וְיִלְדַת בֵּן ¹⁵וְקָרְאת שְׁמוֹ עֲמֻנוֹ אֵל :

5.) 32:31 בְּרֵאשִׁית ¹⁷:

¹⁹וַיִּקְרָא יַעֲקֹב שֵׁם הַמָּקוֹם פְּנִיאֵל כִּי-רָאִיתִי אֱלֹהִים פָּנִים אֶל-פָּנִים ¹⁸וְתִנְצֵל נַפְשִׁי :

6-7.) 48:15-16 בְּרֵאשִׁית :

²³וַיְבָרֶךְ אֶת־יוֹסֵף ²²וַיֹּאמֶר הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר ²¹הִתְהַלַּכְוּ אֲבֹתַי לְפָנָיו אֲבָרְכֶם וְיִצְחָק הָאֱלֹהִים הֲרַעַה אֱתִי ²⁰מֵעוֹדִי עַד-הַיּוֹם הַזֶּה :

הַמַּלְאָךְ הַגָּאֵל אֱתִי מִכָּל-רָע ²⁶וַיְבָרֶךְ אֶת־הַנְּעָרִים ²⁵וַיִּקְרָא בְּהֵם שְׁמֵי וְשֵׁם אֲבֹתֵי אֲבָרְכֶם וְיִצְחָק ²⁴וַיֹּדְעוּ לָרֵב בְּקִרְבֵּי הָאָרֶץ :

¹² Qal imperfect 3ms of גוֹר, meaning “he will dwell.”

¹³ Piel imperative mp of נִשְׁק, meaning “Kiss.” The “...” is not Hebrew, but performs its normal function in English of indicating an ellipsis.

¹⁴ Qal imperfect 3ms of חִיה, “he will live.”

¹⁵ A waw-conversive (see pg. 108, Lambdin) on קָרְאת. The result is that the verb should be translated with the future tense rather than the past tense.

¹⁶ Qal imperfect 3ms of נָתַן, meaning “he will give.”

¹⁷ 32:30 in English.

¹⁸ Niphal imperfect 3fs of נָצַל with waw-conversive, meaning “and [she/it] was saved/delivered.”

¹⁹ Qal imperfect 3ms of קָרָא with waw-conversive, meaning “and he called.”

²⁰ מֵעוֹד, lit. *from the continuance of* . . . in the phr. . . . עַד הַיּוֹם הַזֶּה מֵעוֹדִי . . . , *ever since I was . . . unto this day*, Gn 48:15[.] (pg. 728, BDB, on עוֹד)

²¹ Hithpael perfect 3cp of הִלַּךְ, meaning “to walk about . . . denoting intimacy, fellowship” (BDB).

²² Qal imperfect 3ms of אָמַר with waw-conversive, meaning “and he said.”

²³ Piel imperfect 3ms of בָּרַךְ with waw-conversive, meaning “and he blessed.”

²⁴ Qal jussive 3mp of רָגַע, “to increase/multiply.” Hence, “let them multiply/increase.”

²⁵ Niphal jussive 3ms of קָרָא, “to call/name.” Hence, “let be named.”

²⁶ Piel jussive 3ms of בָּרַךְ, “to bless.” The jussive has “an indirect imperative sense” (pg. 118, Lambdin).